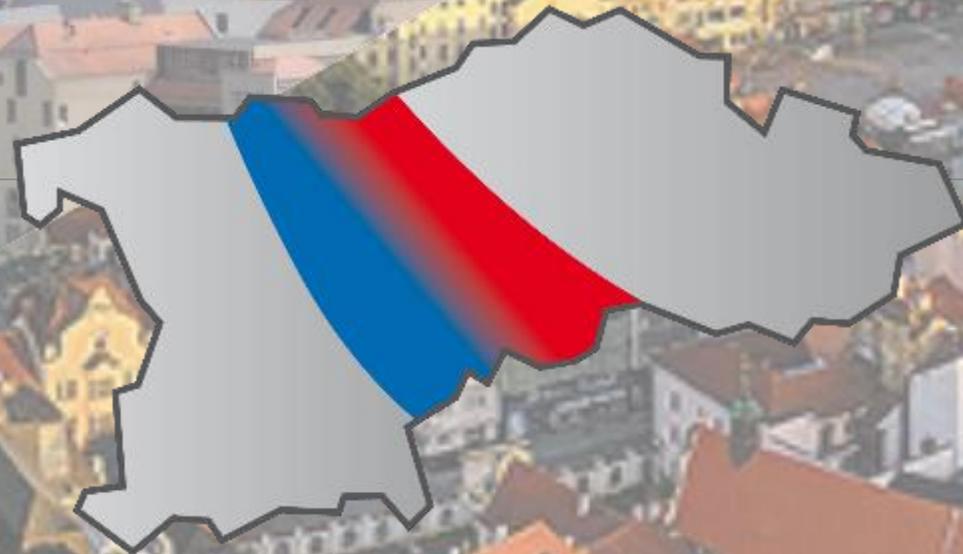


# Tematická podoblast Sociální věci a zdravotnictví Teilbereich Soziales und Gesundheit





# ÚVODNÍ SLOVO/ EINFÜHRUNGSWORT

---

## ČESKÝ TÝM/ TSCHECHISCHES TEAM

Jindřich PSUTKA

Ilona KOSTADINOVOVÁ

Andrea HODINOVÁ

## NĚMECKÝ TÝM/ DEUTSCHES TEAM

Michel PARDO KELM

Silvia GÜRTNER

# Tematická podoblast Sociální věci a zdravotnictví Teilbereich Soziales und Gesundheit

TEMATICKÝ KOMPLEX 1: PŘESHraniČNÍ SPOLUPRÁCE POLICIE

THEMENKOMPLEX 1: GRENZÜBERSCHREITENDE  
ZUSAMMENARBEIT BEI DER POLIZEI



- **Hlavní úkoly: Předcházení ohrožení veřejné bezpečnosti a veřejného pořádku; trestní stíhání**
- **Hauptaufgaben: Abwehr von Gefahren für die Öffentliche Sicherheit und für die Öffentliche Ordnung und Strafverfolgung**



- **Otevření státní hranice / Öffnung der Grenze**



# Policie/Polizei

## **Spolková policie (Článek 73 Odstavec 1 Bod 5, 74 Odstavec 1 Bod 10 Základního zákona/Ústavy/GG)**

Federální policie: úkoly podle Spolkového policejního zákona/BPolG (ochrana hranic, železniční policie atd.)

Federální úřad kriminální policie: úkoly v rámci Spolkového kriminálního zákona/ BKAG (záležitosti kriminální policie)

## **Policie spolkových zemí (články 30, 70 GG)**

- **Bavorská policie:** úkoly v rámci Zákona o úkolech policie/PAG a Trestního řádu/ StPO (Ochrana veřejné bezpečnosti a stíhání trestných činů)
- Státní útvar kriminální policie: Rozhraní s federální kriminální policií
- **Struktura federální policie** → centrální
- **Struktura bavorské státní policie** → regionální, s kontaktními místy na ústředí
- Pohraniční policie: úkoly pátrací služby

## **Polizei des Bundes (Art. 73 I Nr. 5, 74 I Nr. 10 GG)**

- **Bundespolizei:** Aufgaben nach dem BPolG (Grenzschutz, Bahnpolizei u.a.)
- **Bundeskriminalamt:** Aufgaben nach dem BKAG (kriminalpolizeiliche Angelegenheiten)

## **Polizei der Länder (Art. 30, 70 GG)**

- **Bayerische Polizei:** Aufgaben nach dem PAG und der StPO (Gefahrenabwehr und Strafverfolgung)
- **Landeskriminalamt:** Schnittstelle zu Bundeskriminalamt
- **Struktur der Polizei des Bundes** → zentral
- **Struktur der Bayerischen Landespolizei** → regional, mit Kontaktpunkten zu zentralen Stellen
- **Bayerische Grenzpolizei:** Aufgaben des grenzpolizeilichen Fahndungsdienstes



# Policie/Polizei

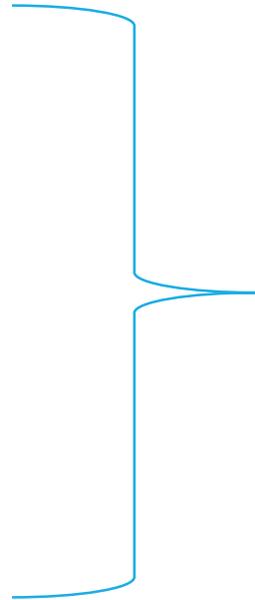
## Dotčená služební místa/Einzubeziehende Stellen

Spolková policie  
Polizei des Bundes

Celní správa  
Zoll

Bavorská zemská policie  
Bayerische Landespolizei

Zemský kriminální úřed  
Landeskriminalamt



**Přeshraniční spolupráce  
Grenzüberschreitende  
Zusammenarbeit**



# Policie/Polizei

## PRÁVNÍ ZÁKLADY PŘESHraniČNÍ SPOLUPRÁCE

### Multilaterální/mnohostranná

- Průmská smlouva (27. května 2005)
- Zřízení - Europolu (6. dubna 2009)

### Bilaterální /dvoustranná

- Smlouva o doplnění právní pomoci mezi Německem a Českou republikou (2. února 2000)
- Smlouva o policejní spolupráci mezi Českou republikou a Německem (28. dubna 2015)
- Prováděcí dohody

## RECHTLICHE GRUNDLAGEN DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT

### Multilateral

- Prümer Vertrag (27. Mai 2005)
- Europol-Beschluss (6. April 2009)

### Bilateral

- Vertrag über Ergänzung der Rechtshilfe zwischen Deutschland und Tschechien (2. Februar 2000)
- Vertrag über die polizeiliche Zusammenarbeit zwischen Tschechien und Deutschland (28. April 2015)
- Durchführungsvereinbarungen



# Policie/Polizei

## SMLOUVA O POLICEJNÍ SPOLUPRÁCI MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A NĚMECKEM

### Spolupracující místa

- **Německo:** Úřady federální policie, celnice a policie svobodných států Bavorsko a Sasko
  
- **Česká republika:** policejní orgány (okresní ředitelství) a celní úřady

Spolupráce v oblasti prevence a vyšetřování trestných činů a prevence ohrožení veřejné bezpečnosti a pořádku

Spolupráce při správních deliktech/přestupková řízení

## VERTRAG ÜBER DIE POLIZEILICHE ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN TSCHECHIEN UND DEUTSCHLAND

### Zusammenarbeitende Stellen

- **Deutschland:** Behörden der Bundespolizei, des Zolls und der Polizei der Freistaaten Bayern und Sachsen
  
- **Tschechien:** Behörden der Polizei (Bezirksdirektionen) und des Zolls

Zusammenarbeit bei der Verhütung und Aufklärung von Straftaten sowie bei der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung

Zusammenarbeit bei Ordnungswidrigkeiten



# Policie/Polizei

## Formy spolupráce:

- Žádost o výpomoc
- Společné pruhy
- Zprostředkování informací  
(např. žádost o zastavení)
- Pronásledování

## Formen der Zusammenarbeit:

- Hilfeersuchen
- gemeinsame Streifen
- Übermittlung von Informationen (z.B. Halteranfragen)
- Nacheile



# Policie/Polizei

## Společné centrum Petrovice-Schwandort Gemeinsames Zentrum Petrovice-Schwandorf

Spolupráce úřadů  
Zusammenarbeit der Behörden

- Spolková policie/Bundespolizei
- Celní správa / Zoll
- Saská a Bavorská policie /  
sächsische und bayerischen Polizei



Police a celní správa České republiky  
Polizei und Zoll aus Tschechien



# Policie/Polizei

## Pozitivní faktory

- Možnosti právního jednání
- Omezený počet oslovovaných kontaktů  
("Příliš mnoho kuchařů znehodnotí kaši")
- Politická vůle

## Positive Faktoren

- Rechtliche Handlungsmöglichkeiten
- Begrenzte Anzahl von Ansprechpartnern („Zu viele Köche verderben den Brei“)
- Politischer Wille



# IZS v České republice / IRS in der Tschechischen Republik

## IZS v ČR

### ▪ základní složky IZS:

1. **Hasičský záchranný sbor** České republiky a **jednotky požární ochrany zařazené do plošného pokrytí kraje** jednotkami požární ochrany
2. **poskytovatelé zdravotnické záchranné služby**
3. **Policie České republiky**

- zdroj vnitrostátní právní úpravy – zák. č. 239/2000 Sb., o integrovaném záchranném systému

### ▪ úprava přeshraniční spolupráce IZS

- komplexní právní úprava spolupráce všech složek IZS chybí
- jednotlivé složky IZS jsou dále upraveny samostatnými předpisy
  - mají odlišný charakter a strukturu řízení i odlišné postavení zúčastněných osob (služební/zaměst. poměr atp.)
  - podléhají různým nadřízeným orgánům
  - přeshraniční spolupráce je pojata odvětvově

## • IRS in der TschR

### ▪ Grundeinheiten des IRS:

1. Feuerwehr-Rettungskorps der Tschechischen Republik und Feuerwehreinheiten, die in die flächenmäßige Abdeckung der Regionen durch Feuerwehreinheiten eingebunden sind
2. Anbieter von Gesundheitsrettungsdienstleistungen
3. Die Polizei der TschR

- **Rechtsquelle der innerstaatlichen Regelung** – Ges. NR. 239/2000 Slg., Integriertes Rettungssystem/IRS

### • Regelung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

- eine komplexe rechtliche Regelung der Zusammenarbeit aller Einheiten des IRS fehlt
- die einzelnen Einheiten des IRS sind weiterhin durch eigenständige Vorschriften geregelt
  - Charakter und Struktur des Verfahrens/der Regelung sind unterschiedlich, wie auch die Stellung der beteiligten Personen (Dienst-/Angestelltenverhältnis etc.)
  - unterliegen unterschiedlichen übergeordneten Organen
  - die grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird als sektoral aufgefasst

# Policie v ČR/Polizei in der Tsch. R.



- základ vnitrostátní úpravy - zákon č. 273/2003 Sb., o Policii ČR
- **základní znaky ovlivňující právní úpravu mezinárodní spolupráce a její charakter**
  - legislativně v působnosti Ministerstva vnitra
  - jednotná pro celé území ČR
  - služební poměr, ozbrojený sbor ...

- **Grundlage der innerstaatlichen Regelung – Gesetz Nr. 273/2003 Slg., über die Polizei der TschR**
- **Grundlegende Kennzeichen, die die Rechtslage der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beeinflussen und ihr Charakter**
- sie sind legislativ im Zuständigkeitsbereich des Innenministeriums
  - einheitlich für das ganze Gebiet der TschR
  - Dienstverhältnis, bewaffnetes Korps...



# POLICIE/POLIZEI

## právní úprava policejní spolupráce ČR – SRN

- Smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o policejní spolupráci - č. 48/2016 Sb.m.s.
- Ujednání o zřízení Společného centra česko-německé policejní a celní spolupráce Petrovice – Schwandorf - č. 22/2013 Sb.m.s.

## ▪ právní úprava mezinárodní policejní spolupráce –

- Úmluva o zřízení Evropského policejního úřadu (Úmluva o Europolu)
- Evropská úmluva o vzájemné pomoci ve věcech trestních - č. 550/1992 Sb.

## rechtliche Regelung der Polizeizusammenarbeit zwischen der TschR und der BRD

- Vertrag zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die polizeiliche Zusammenarbeit – Nr. 48/2016 Sb.m.s.
- Vereinbarung über die Errichtung eines gemeinsamen Zentrums der deutsch-tschechischen Polizei- und Zollzusammenarbeit Petrovice – Schwandorf - Nr. 22/2013 Sb.m.s.

## ▪ rechtliche Regelung der internationalen Polizeizusammenarbeit –

- Übereinkommen über die Errichtung eines Europäischen Polizeiamtes (Europol-Übereinkommen)
- Europäisches Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen – Nr. 550/1992 Slg.

# Společné centrum česko-německé policejní a celní spolupráce Petrovice – Schwandorf

## Gemeinsames Zentrum der deutsch-tschechischen Polizei- und Zollzusammenarbeit Petrovice – Schwandorf



- jedno centrum rozděleno na dvě místa (Petrovice – Sasko; Schwandorf – Bavorsko); velení jednotné
- zastoupení příslušníci policejních sborů obou zemí
- v oblasti působení složek IZS jde o případ **best practice**!!
  - celostátní působnost (nedopadá jen na území jednotlivých krajů)
  - úzká spolupráce umožněná sjednocením na jednom místě
  - stálá služba
  - vyčleněn omezený okruh vybraných příslušníků policie – specializace, profesionalita
  - odpadají časové prodlevy
  - vyhodnocování situace a případné podoby zásahu s přeshraničním prvkem přímo na místě
  - policejní systémy a databáze obou států fungují přímo ve společném centru
  - překonána jazyková bariéra
  - dlouhodobě využíváno i dalšími složkami IZS jako komunikační uzel
- ein Zentrum, aufgeteilt auf zwei Orte (Petrovice – Sachsen; Schwandorf – Bayern); einheitliche Führung
- Vertretung durch Angehörige der Polizeieinheiten beider Länder
- **im Wirkungsbereich des IRS handelt es sich im ein Beispiel für best practice**!!
  - gesamtstaatliche Zuständigkeit (fällt nicht nur in das Gebiet der einzelnen Regionen)
  - enge Zusammenarbeit, ermöglicht durch die Vereinigung an einem Ort
  - ständiger Dienst
  - ausgegliederter begrenzter Kreis von Angehörigen der Polizei – Spezialisierung, Professionalisierung
  - zeitliche Verzögerungen entfallen
  - Einschätzung der Situation und ggf. die Form des Einsatzes mit grenzüberschreitenden Elementen direkt vor Ort
  - Polizeisysteme und -datenbanken beider Staaten funktionieren direkt im gemeinsamen Zentrum
  - Überwindung der Sprachbarriere
  - langfristige Nutzung auch durch weitere Einheiten des IRS als Kommunikationsknotenpunkt

# Tematický celek Sociální věci a zdravotnictví Teilbereich Soziales und Gesundheit

TEMATICKÝ KOMPLEX 2: PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE  
HASIČSKÝCH SBORŮ

THEMENKOMPLEX 2: GRENZÜBERSCHREITENDE  
ZUSAMMENARBEIT BEI DER FEUERWEHR



# Německá/Bavorská právní úprava Deutsche/ Bayerische Rechtslage

Legislativní kompetence spočívá na federálních státech

Relevantní zákony:

Bavorský hasičský zákon + prováděcí nařízení

Zákon o integrovaných řídicích centrech

Protipožární ochrana jako samosprávný úkol komunit/obcí



- Gesetzgebungskompetenz liegt bei den Bundesländern
- Relevante Gesetze:
  - Bayerisches Feuerwehrgesetz + Ausführungsverordnung
  - Integriertes Leitstellengesetz
- Feuerschutz als Selbstverwaltungsaufgabe der Gemeinden



# Ochrana před požárem/ Feuerschutz

protipožární ochrana/  
abwehrender Brandschutz

technická podpora/ technischer Hilfsdienst

Boj s požárem/  
Brandbekämpfung

Eliminace jiných případů nehod  
a stavů nouze/  
Beseitigung von drohenden Explosions-  
und Brandgefahren

nebezpečí výbuchu a požáru/  
sonstige Unglücksfällen und Notstände



# Zajištění protipožární ochrany

## Sicherstellung des Feuerschutzes

**Obce:** Zajišťují vybavení a péči o hasiče

**Zemské okresy:** Podpora hasičského záchranného sboru vozidly, technikou a zařízeními

**Svobodný stát Bavorsko:** Podpora protipožární ochrany

- Gemeinde: muss Feuerwehr ausrüsten und unterhalten
- Landkreis: Unterstützung der Feuerwehr durch Fahrzeuge, Geräte und Einrichtungen
- Freistaat Bayern: Förderung des Brandschutzes





# Druhy hasičských záchranných sborů (obecní) Arten der (gemeindlichen) Feuerwehr

## Dobrovolné hasičské sbory

- základní forma

## Povinné hasičské sbory

- poslední prostředek v případě, že existuje příliš málo dobrovolných hasičů

## Hasičský záchranný sbor profesionální

- v Bavorsku existují pouze ve velkých městech

## Podnikoví hasiči

- žádná obecní požární služba, ale stát ji uznává

- poskytují požární ochranu v soukromých společnostech

- Freiwillige Feuerwehr
  - Grundform
- Pflichtfeuerwehr
  - letztes Mittel, falls es zu wenige Freiwillige Feuerwehrleute gibt
- Berufsfeuerwehr
  - gibt es in Bayern nur in Großstädten
- Werksfeuerwehr
  - keine gemeindliche Feuerwehr, aber staatlich anerkannt
  - leisten Brandschutz in privaten Betrieben



# Ujednání mezi SRN/Bavorskem a Českou republikou

## Abkommen zwischen Deutschland/ Bayern und Tschechien

- Smlouva mezi Německem a Českou republikou o vzájemné spolupráci a pomoci při katastrofách a těžkých haváriích (2000)

- Implementační dohoda mezi Bavorskem a Českou republikou (2013)

- **obecní dohody:**

Marktredwitz (2009)

Kraj Hof a kraj Wunsiedel (2010)

Okres Tirschenreuth (2010)

Kemnath (2010)

Okres Cham (2017)

▪ Vertrag zwischen Deutschland und Tschechien über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen (2000)

▪ Durchführungsvereinbarung zwischen Bayern und Tschechien (2013)

▪ **kommunale Vereinbarungen**

➤ Marktredwitz (2009)

➤ Landkreis Hof und Landkreis Wunsiedel (2010)

➤ Landkreis Tirschenreuth (2010)

➤ Kemnath (2010)

➤ Landkreis Cham (2017)





# Komunální dohody

## Kommunale Vereinbarungen

### Rozsah obvykle pod katastrofami a nehodami

#### Žádost o pomoc je možná, pokud

- "Oheň nesmí být uhašen vlastními silami a prostředky a v rámci místního zásahu není možná nebo by nebyla pomoc poskytnuta včas
- nebo hrozí nebezpečí rozšíření na sousední území
- nebo není k dispozici speciální technika dožadující se obce v boji proti požáru, která je zapotřebí k zajištění záchrany osob nebo existuje potřeba jiné technické pomoci "

- Anwendungsbereich in der Regel unterhalb von Katastrophen und schweren Unglücksfällen
- Hilfeersuchen möglich, wenn
  - „ein Brand nicht mit eigenen Kräften und Mitteln gelöscht werden kann und im Rahmen des überörtlichen Einsatzes Hilfe nicht oder nicht rechtzeitig gewährt werden kann
  - oder die Gefahr des Übergreifens auf das benachbarte Staatsgebiet besteht
  - oder Spezialtechnik der ersuchenden Gemeinde bei der Brandbekämpfung, bei der Personenrettung oder für die Technische Hilfeleistung benötigt wird“



# Překážky a vývoj v přeshraniční spolupráce

## Hindernisse und Entwicklungen bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

### Jazykové problémy

- Jazykové kurzy v rámci projektu  
"Sprachoffensive"

### Technické problémy s upozorněním

- Pilotní projekt Oberfranken

### Uznávání německých úředně uznaných řidičských průkazů v České republice

- Sprachprobleme
  - Sprachkurse durch das Projekt  
„*Sprachoffensive*“
- technische Probleme bei der Alarmierung
  - Pilot-Projekt in Oberfranken
- Anerkennung von deutschen Ehrenamtsführerschein in Tschechien

# Hasiči v ČR/Feuerwehr in der Tsch.R.



- **základní charakteristiky ovlivňující právní úpravu mezinárodní spolupráce a její charakter**
- hasiči působí jako organizovaný systém, jehož cílem je ochrana života a zdraví obyvatel, životní prostředí a majetek před požáry a jinými mimořádnými událostmi a krizovými situacemi zajišťovaný
- systém je založen na kombinaci **profesionální** a poloprofesionální/**dobrovolné** složky
- **složky IZS tvoří**
  - 1) Hasičský záchranný sbor České republiky**
    - jednotný **profesionální** bezpečnostní sbor, celostátní působnost
    - spadá pod **ministerstvo vnitra** - generální ředitelství HZS ČR, je součástí Ministerstva vnitra; HZS krajů jsou organizačními složkami státu
    - příslušníci HZS ČR jsou ve **služebním poměru**
    - usměrňuje a **koordinuje celý IZS** - operační a informační středisko IZS je operační a informační středisko HZS ČR, poplachový plán integrovaného záchranného systému ...
- **Grundlegende Kennzeichen, die die Rechtslage der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beeinflussen und ihr Charakter**
- die Feuerwehr agiert als organisiertes System, dessen Ziel der Schutz von Leben und Gesundheit der Einwohner, der Umwelt und des Eigentums vor Bränden und anderen außergewöhnlichen Ereignissen und Krisensituationen ist
- das System basiert auf einer Kombination von professionellen und semiprofessionellen/freiwilligen Einheiten
- **Einheiten des IRS stellen dar**
  - **Feuerwehrrettungskorps der Tschechischen Republik**
    - einheitlicher **professioneller** Sicherheitskorps, gesamtstaatlicher Wirkungsbereich
    - fällt in den **Zuständigkeitsbereich des Innenministeriums** – generelle Leistung des FRK der TschR ist Teil des Innenministeriums, FRK der Regionen sind Organisationseinheiten des Staates
    - die Angehörigen des FRK sind in einem **Dienstverhältnis** (die zivilen Angestellten in einem Angestelltenverhältnis)
    - lenkt und **koordiniert das gesamte IRS** – Operations- und Informationszentrum des IRS ist das Operations- und Informationszentrum des FRK, des Notfallplans des IRS...

# Hasiči v ČR/Feuerwehr in der Tsch.R.



2) **jednotky požární ochrany** zařazené do plošného pokrytí kraje jednotkami požární ochrany – může jít o:

1. **jednotku sboru dobrovolných hasičů obce** - je složena z fyzických osob, které nevykonávají činnost v této jednotce požární ochrany jako své zaměstnání → nejčastěji zapojeny do přeshraniční spolupráce
2. **jednotku hasičského záchranného sboru podniku** - složena ze zaměstnanců
3. **jednotku sboru dobrovolných hasičů podniku** - složena ze zaměstnanců právnické osoby nebo podnikající fyzické osoby, kteří nevykonávají činnost v této jednotce požární ochrany jako své zaměstnání

■ **Feuerwehreinheiten** eingebunden in die flächenmäßige Abdeckung der Regionen durch Feuerwehreinheiten – es kann sich handeln um:

1. **eine Einheit der freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde** – setzt sich zusammen aus natürlichen Personen, die die Tätigkeit in dieser Feuerwehreinheit nicht als ihren Beruf ausüben → am häufigsten in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eingebunden
2. Eine Einheit der Feuerwehr eines Unternehmens – bestehend aus Angestellten
3. **Eine Einheit der freiwilligen Feuerwehr eines Unternehmens** – setzt sich zusammen aus Angestellten einer juristischen Person, oder einer unternehmerisch tätigen natürlichen Person, die die Tätigkeit in dieser Feuerwehreinheit nicht als ihren Beruf ausüben

# Hasiči v ČR/Feuerwehr in der Tsch.R.



## základ vnitrostátní úpravy

- zákon č. 320/2015 Sb., zákon o hasičském záchranném sboru
- zákon č. 133/1985 Sb., o požární ochraně, ve znění pozdějších předpisů
- zákon č. 240/2000 Sb., o krizovém řízení a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů

## Grundlage der innerstaatlichen Regelung

- Gesetz Nr. 320/2015 Slg., Gesetz über das Feuerwehrrettungskorps
- Gesetz Nr. 133/1985 Slg., über die Feuerwehr, in der Fassung späterer Vorschriften
- Gesetz Nr. 240/2000 Slg., über das Krisenverfahren und über die Änderung einiger Gesetze, in der Fassung späterer Vorschriften

# Hasiči v ČR/Feuerwehr in der Tsch.R.



## právní úprava spolupráce ČR – SRN

- Smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o vzájemné pomoci při katastrofách a velkých haváriích - č. 10/2003 Sb. m. s.
- Ujednání k provedení Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o vzájemné pomoci při katastrofách a velkých haváriích - č. 67/2013 Sb.m.s
- Dohoda o poskytnutí pomoci a o spolupráci v rámci protipožární ochrany mezi Plzeňským krajem, Hasičským záchranným sborem Plzeňského kraje a okresem Cham (15.5. 2017)
- ujednání mezi obcemi o spolupráci v požární ochraně – např.

## rechtliche Regelung der Zusammenarbeit zwischen der TschR und der BRD

- Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen – Nr. 10/2003 Sb. m. s.
- Vereinbarung zur Umsetzung des Abkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die Rechtshilfe bei Katastrophen und schweren Unfällen – G. N. 67/2013 Slg.
- Vereinbarung über die Gewährung von Hilfe und über die Zusammenarbeit im Rahmen des Brandschutzes zwischen der Region Pilsen, dem Feuerwehrrettungskorps der Region Pilsen und dem Landkreis Cham
- Übereinkommen zwischen Gemeinden über die Feuerwehrzusammenarbeit – zB. ...

# Tematická podoblast Sociální věci a zdravotnictví Teilbereich Soziales und Gesundheit

TEMATICKÝ KOMPLEX 3: PŘESHraniční Spolupráce Zdravotnické  
Záchranné služby

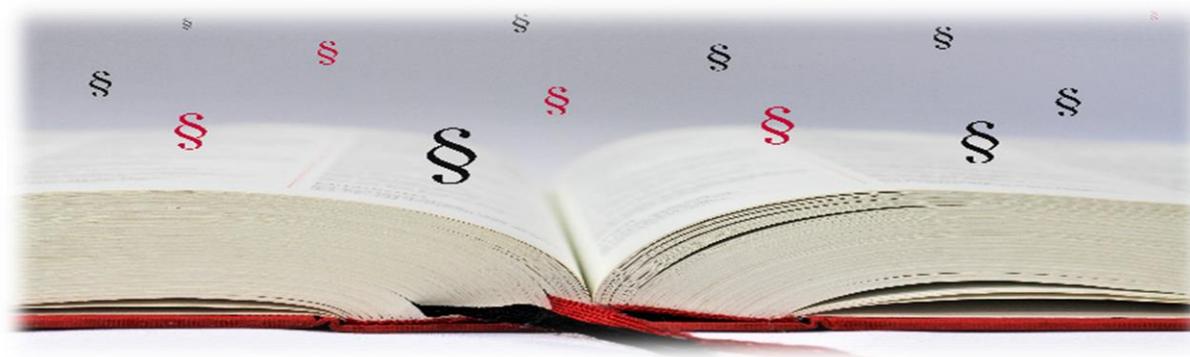
THEMENKOMPLEX 3: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit  
im Rettungsdienst

# Německá/Bavorská právní úprava

## Deutsche/ Bayerische Rechtslage



- **Zákonodárná kompetence přísluší spolkovým zemím**
- **Relevantní zákony**
  - Bavorský zákon o zdravotnické záchranné službě + Prováděcí nařízení
  - Zákon o integrovaných řídicích místech
- Gesetzgebungskompetenz liegt bei den Bundesländern
- Relevante Gesetze
  - Bayerisches Rettungsdienstgesetz + Ausführungsverordnung
  - Integriertes Leitstellengesetz





# Zdravotnická záchranná služba

## Rettungsdienst

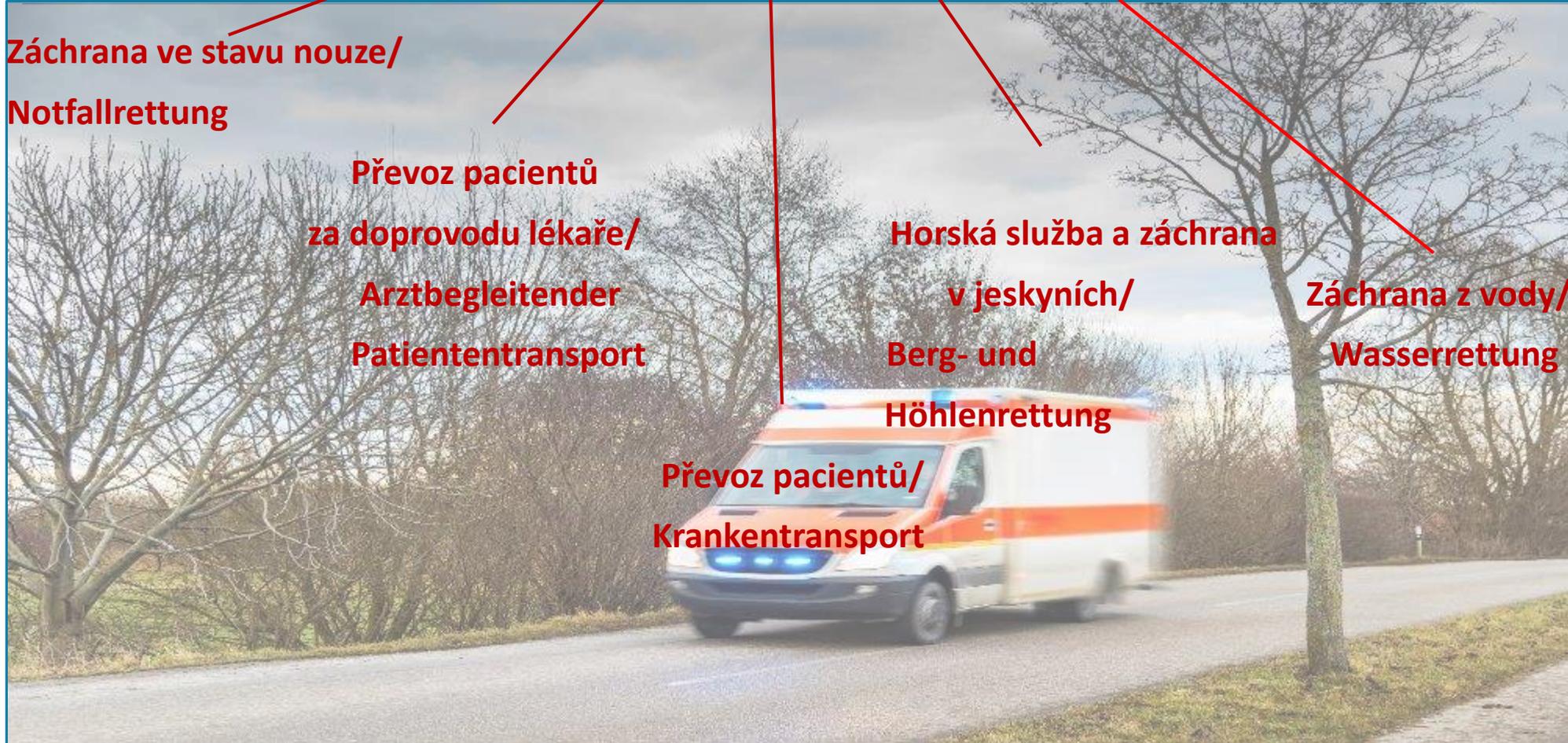
Záchrana ve stavu nouze/  
Notfallrettung

Převoz pacientů  
za doprovodu lékaře/  
Arztbegleitender  
Patiententransport

Horská služba a záchrana  
v jeskyních/  
Berg- und  
Höhlenrettung

Záchrana z vody/  
Wasserrettung

Převoz pacientů/  
Krankentransport





# Zajištění záchranné služby

## Sicherstellung des Rettungsdienstes

- Záchranná služba je úkolem zemských celků a nezávislých krajských obcí
- Definují oblasti záchranných služeb
- Asociace specializovaných sdružení pro záchranné služby a požární signalizace
- Dohoda Účelových sdružení s integrovaným kontrolním centrem
- Rettungsdienst ist Aufgabe der Landkreise und kreisfreien Gemeinden
- Festlegung von Rettungsdienstbereichen
- Zusammenschluss von Zweckverbänden für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung
- Absprache der Zweckverbände mit der Integrierten Leitstelle



# Dohoda mezi Německem / Bavorskem a Českou republikou

## Abkommen zwischen Deutschland/ Bayern und Tschechien

Rámcová dohoda o přeshraniční spolupráci v záchranných službách mezi SRN a Českou republikou (2013)

Dohoda o spolupráci mezi Bavorským ministerstvem vnitra a kraji Karlovy Vary, Plzeň a Jižní Čechy (2016)

- Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst zwischen der BRD und Tschechischen Republik (2013)
- Kooperationsvereinbarung zwischen dem Bayerischen Innenministerium und den Bezirken Karlsbad, Pilsen und Südböhmen (2016)





# Rámcová smlouva Rahmenabkommen

Symbol mezinárodního porozumění

Problémy v praktické implementaci

- odlišné právní postavení rámcové smlouvy v Německu a České republice

- Zákodárce měl na paměti pouze standardní případ

- Symbol der Völkerverständigung

- Probleme in der praktischen Umsetzung

- unterschiedliche Stellung des Rahmenabkommens in Deutschland und in Tschechien

- Normgeber hatte nur den Standardfall vor Augen

# Kolize rámcové smlouvy s federálními zákony

## Kollision des Rahmenabkommens mit Bundesgesetzen



### PŘÍKLAD: ZÁKON O OMAMNÝCH LÁTKÁCH - § 7 ŽÁDOST BEISPIEL: BETÄUBUNGSMITTELGESETZ - § 7 ANTRAG

Žádost o povolení podle § 3 se předkládá ve dvou vyhotoveních u Spolkového ústavu pro drogy a zdravotnické prostředky, které zašle kopii příslušnému nejvyššímu zemskému úřadu.

K žádosti musí být přiloženy tyto informace a dokumenty:

1. jména, příjmení nebo jména společnosti a adresy žadatele a odpovědných osob,

2. poskytnout odpovědným osobám důkazy o požadovaných odborných znalostech a vysvětlení, zda a na jakém základě jsou schopny kdykoli plnit své povinnosti,

3. popis polohy prostor podle umístění provozoven (v případě potřeby poschodí), ulice, číslo domu, budovy a část budovy a konstrukce stavby,  
4. – 6. (...)

7. v případě výroby (§ 2 odst. 1 č. 4) narkotik nebo vyloučených přípravků, krátké shrnutí popisu produkčního postupu včetně popisu výrobního postupu, s uvedením typu a množství výchozích materiálů nebo přípravků, meziproductů a konečných produktů, i když suroviny nebo přípravky, meziproducty nebo konečné produkty nejsou narkotiky; v případě nediferencovaných nedělitelných přípravků hmotnostní procentní podíly, v případě dělitelných přípravků v hmotnostních procentech hmotnostní množství omamných látek obsažených v každé dělené formě a

8. (...)

Der Antrag auf Erteilung einer Erlaubnis nach § 3 ist in doppelter Ausfertigung beim Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte zu stellen, das eine Ausfertigung der zuständigen obersten Landesbehörde übersendet.

Dem Antrag müssen folgende Angaben und Unterlagen beigefügt werden:

1. die Namen, Vornamen oder die Firma und die Anschriften des Antragstellers und der Verantwortlichen,

2. für die Verantwortlichen die Nachweise über die erforderliche Sachkenntnis und Erklärungen darüber, ob und auf Grund welcher Umstände sie die ihnen obliegenden Verpflichtungen ständig erfüllen können,

3. eine Beschreibung der Lage der Betriebsstätten nach Ort (gegebenenfalls Flurbezeichnung), Straße, Hausnummer, Gebäude und Gebäudeteil sowie der Bauweise des Gebäudes,

4. - 6. (...)

7. im Falle des Herstellens (§ 2 Abs. 1 Nr. 4) von Betäubungsmitteln oder ausgenommenen Zubereitungen eine kurzgefaßte Beschreibung des Herstellungsganges unter Angabe von Art und Menge der Ausgangsstoffe oder -zubereitungen, der Zwischen- und Endprodukte, auch wenn Ausgangsstoffe oder -zubereitungen, Zwischen- oder Endprodukte keine Betäubungsmittel sind; bei nicht abgeteilten Zubereitungen zusätzlich die Gewichtsvomhundertsätze, bei abgeteilten Zubereitungen die Gewichtsmengen der je abgeteilte Form enthaltenen Betäubungsmittel **und**

8. (...)

# Ujednání o spolupráci Kooperationsvereinbarung



## Konkretizace rámcové dohody

## Problémy v praktické implementaci

## Rozsah použití je velmi úzký

- Neexistence žádosti o výpomoc v případě, že tísňové volání nepřijde do kontrolního střediska země, na jejímž území došlo k nehodě
- rigidní postup při podávání žádosti o výpomoc
- některé nejasnosti zůstávají

- Konkretisierung des Rahmenabkommens
- Probleme in der praktischen Umsetzung
  - Anwendungsbereich ist sehr eng
  - kein Hilfeersuchen, wenn der Notruf nicht in der Leitstelle des Landes eingeht, auf dessen Gebiet sich der Unfall ereignet hat
  - starres Antragsverfahren
  - einige Unklarheiten bleiben bestehen



# Návrhy řešení/Lösungsansätze

- Změna Rámcové smlouvy
  - Novelizace zákona o narkotikách a zákona o zdravotnické záchranné sanitární službě
- Veřejno-právní smlouvy na komunální úrovni
- Änderung des Rahmenabkommens
  - Novellierung des Betäubungsmittelgesetzes und des Notfallsanitätäergesetzes
- Öffentlich-rechtliche Verträge auf kommunaler Ebene



# Hindernisse und Entwicklungen bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

- podobné problémy jako hasiči
- jazykové problémy
  - Záchranná služba praktický slovník
  - *„Sprachoffensive“*
  - Překlady společného centra Schwandorf-Petrovice
- technické problémy s upozorněním
- uznávání čestných řidičských průkazů
- ähnliche Probleme wie bei der Feuerwehr
- Sprachprobleme
  - Praxiswörterbuch Rettungsdienst
  - „Sprachoffensive“
  - Übersetzungen durch das Gemeinsame Zentrum Schwandorf-Petrovice
- technische Probleme bei der Alarmierung
- Anerkennung von Ehrenamtsführerscheinen



## ■ právní úprava spolupráce ČR – SRN

- Rámcová smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby - č. 53/2014 Sb.m.s.
- Ujednání o přeshraniční spolupráci zdravotnických záchranných služeb ze dne 3.10.2016

## ■ rechtliche Regelung der Zusammenarbeit zwischen der TschR und der BRD

- Rahmenvertrag zwischen der Tschechischen Republik und der BRD über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst - Nr. 53/2014 Sb.m.s.
- Übereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Rettungsdiensten vom 3.10.2016





# Zdravotnická záchranná služba/Rettungsdienst

## ■ základ vnitrostátní právní úpravy ČR

- zákon č. 374/2011 Sb., o zdravotnické záchranné službě
- zákona č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách

## ■ základní znaky ovlivňující právní úpravu mezinárodní spolupráci a její charakter:

- **legislativa** - ministerstvo zdravotnictví
- **zřizovatel** - kraj
- **právní forma** - příspěvková organizace (právnícká osoba)
- **výlučný poskytovatel**
- **základní činnost ZZS** - poskytování přednemocniční neodkladné péče osobám se závažným postižením zdraví nebo v přímém ohrožení života, a to na základě tísňové výzvy

## ■ Grundlage der innerstaatlichen Rechtslage

- Gesetz Nr. 374/2011 *Slg.*, über den Gesundheitsrettungsdienst
- Gesetz Nr. 372/2011 *Slg.*, über Gesundheitsdienstleistungen

## ■ Grundlegende Kennzeichen, die die Rechtslage der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beeinflussen und ihr Charakter :

- Legislative/Rechtslage – Gesundheitsministerium
- Gründer – Region/Kreisverwaltung
- Rechtsform - Beitragsorganisation (juristische Person)
- exklusiver Anbieter
- Grundtätigkeit des Rettungsdienstes – Gewährung unaufschiebbare vorkrankenhausliche Behandlungen für Personen mit schweren gesundheitlichen Beeinträchtigungen oder bei direkter Lebensgefahr aufgrund eines Notrufs



## Přetrvávající problémy přeshraniční spolupráce ZZS - *právní pohled ČR*

- 1. Možný odvoz pacientů českou záchrannou službou z českého území do zdravotnického zařízení (obvykle nemocnice) na území SRN dle volby pacienta.*
- 2. Možné faktické překládání pacientů mezi českou a německou záchrannou službou „na hranicích“.*

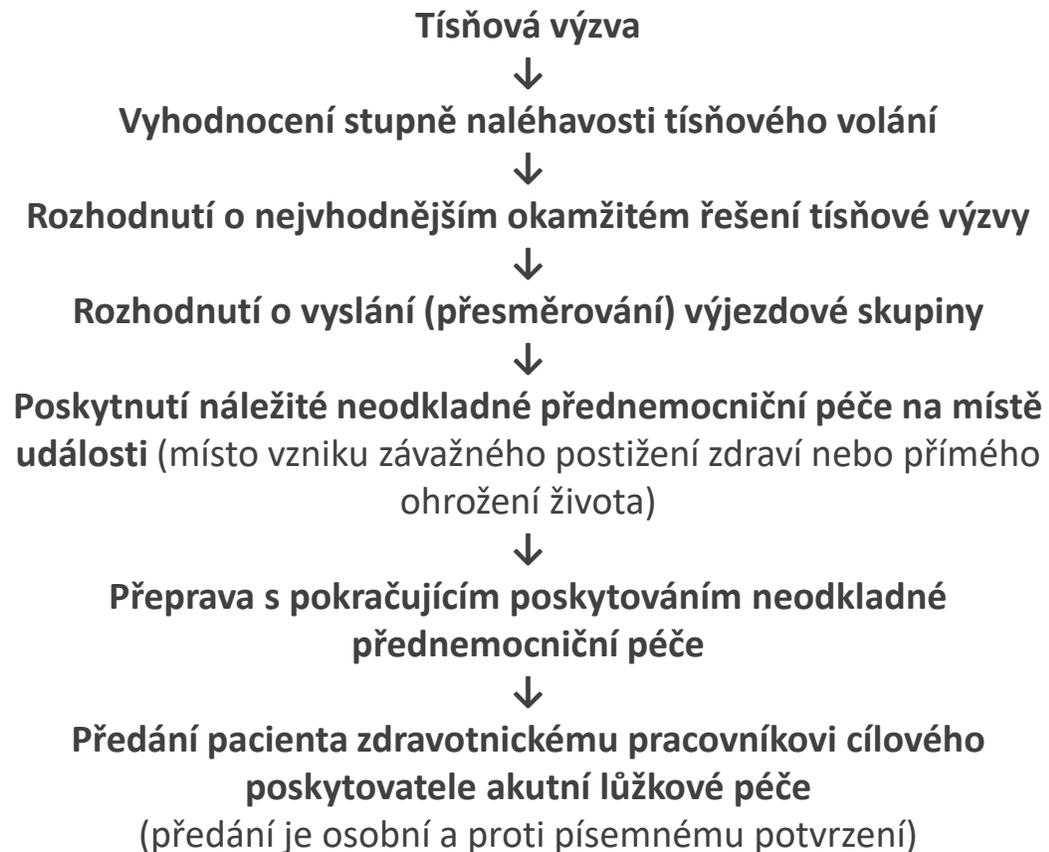
## Fortdauernde Probleme der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Rettungsdienste – rechtlicher Überblick

- 1. Möglicher Abtransport von Patienten durch den tschechischen Rettungsdienst von tschechischem Gebiet in eine Heilanstalt (idR Krankenhaus) auf dem Gebiet der BRD gem. der Wahl des Patienten.*
- 2. Mögliches faktisches Umladen/Übergaben von Patienten zwischen tschechischen und deutschen Rettungsdiensten „an der Grenze“ .*

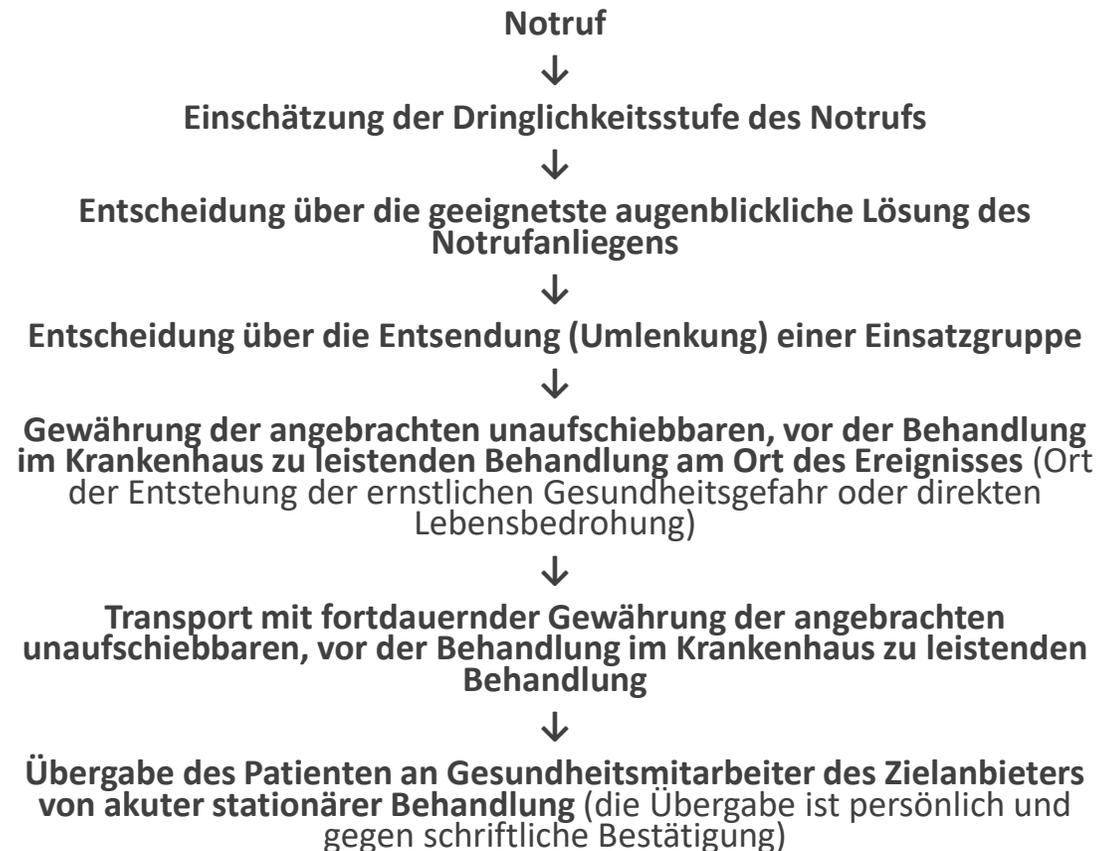
# Zdravotnická záchranná služba/Rettungsdienst



Základní model fungování ZZS při poskytování neodkladné přednemocniční péče dle zákona č. 374/2011 Sb.



Grundlegendes Modell des Funktionierens des Rettungsdienstes bei der Gewährung von unaufschiebbarer, vor der Behandlung im Krankenhaus zu leistender Behandlung gem. Gesetz Nr. 374/2011 Slg.



# Zdravotnická záchranná služba mezinárodní spolupráce

## Rettungsdienst Internationale Zusammenarbeit



### Základní model fungování ZZS při poskytování přeshraniční pomoci dle Rámcové smlouvy

Tísňové volání na operační středisko



Vyhodnocení tísňového volání

Pacient se nachází ve stavu, který vede nebo může vést k závažným  
nebo trvalým postižením zdraví, nebo dokonce k úmrtí



Žádost příslušného zdravotnického operačního střediska jedné  
smluvní strany o spolupráci  
(aktivace přeshraniční spolupráce)



Akceptace žádosti příslušným zdravotnickým operačním  
střediskem druhé smluvní strany



### Grundlegendes Modell des Funktionierens des Rettungsdienstes bei der Gewährleistung von grenzüberschreitender Hilfe gemäß des Rahmensvertrages

Notruf beim Operationszentrum



Auswertung des Notrufs

Der Patient befindet sich in einem Zustand, der zu einer  
ernstlichen oder dauerhaften Gesundheitsschädigung oder  
sogar zum Tod führt oder führen kann



Gesuch zur Zusammenarbeit des zuständigen  
Gesundheitsoperationszentrums der einen Vertragsseite  
(Aktivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit)



Annahme des Gesuchs durch das zuständige  
Gesundheitsoperationszentrum der anderen Vertragsseite







## 1) Odvoz pacientů českou záchrannou službou z českého území do zdravotnického zařízení na území SRN dle volby pacienta

- na území ČR je povinná poskytnout přednemocniční neodkladnou péči především česká ZZS
- vnitrostátní úprava poskytování neodkladné pomoci ZZS na českém území dopadá i na pomoc pacientovi, který je občanem SRN, popřípadě má na území SRN své bydliště
- pacient nemá možnost volby poskytovatele ZZS ani akutní lůžkové péče, ke kterému je ZZS převážen [§ 29 odst. 1 písm. a) zák. č. 372/2011 Sb.]
- ZZS není zdravotnickou dopravní službou
- přijetím Rámcové smlouvy nedošlo k přenesení povinnosti poskytování neodkladné péče v příhraniční oblasti ČR na německé spolkové státy
- poskytnutí neodkladné péče ZZS z Bavorska dle Rámcové smlouvy je limitováno aktivací přeshraniční spolupráce

→ **žádost – akceptace žádosti - vyslání výjezdové skupiny**

## 1) Abtransport von Patienten durch den tschechischen Rettungsdienst von tschechischem Gebiet in eine Heilanstalt auf dem Gebiet der BRD gem. der Wahl des Patienten

- Auf dem Gebiet der Tsch. R. ist v.a. der tschechische Rettungsdienst verpflichtet, vorkrankenhäusliche unaufschiebbare Behandlung zu gewährleisten
- Die innerstaatliche Regelung der Gewährleistung unaufschiebbarer Hilfe durch den Rettungsdienst auf tschechischem Gebiet findet auch auf die Hilfe von Patienten Anwendung, die Bürger der BRD sind
- Der Patient hat keine Wahlmöglichkeit bzgl. des Anbieters von Rettungsdiensten und bzgl. akuter stationärer Behandlung, in die er durch den Rettungsdienst übergeben wird [§ 29 Abs. 1 lit. a) Gesetz. Nr. 372/2011 Slg.]
- der Gesundheitsrettungsdienst ist kein Gesundheitstransportdienst
- durch die Annahme des Rahmenvertrags ist es nicht zu einer Übertragung dieser Pflichten der Gewährleistung der unaufschiebbaren Behandlung im Grenzgebiet der TschR auf BRD gekommen
- die Gewährleistung unaufschiebbarer Behandlung durch den Rettungsdienst aus Bayern ist gem. des Rahmenvertrags immer dadurch limitiert, dass es dazu im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit kommt

→ **ANTRAG – Annahme des Antrags – Entsendung von Einsatzgruppen**





## Shrnutí



## Zusammenfassung

- pokud na území ČR přijme česká ZZS tísňové volání, dojede se na místo zásahu, začne poskytovat neodkladnou péči a pacienta naloží k odvozu poskytovateli akutní lůžkové péče:

1. nejde o přeshraniční zásah, byť by pacient byl občanem SRN.
2. rámcová smlouva směřuje primárně jen na případy akutní, kdy pokrytí z české strany v tom daném konkrétním případě není možné. Jen tehdy má dojít k aktivaci přeshraniční spolupráce.
3. není-li aktivován mechanismus přeshraniční spolupráce ZZS dle Rámcové smlouvy.
4. postupuje jen dle vnitrostátní úpravy.
5. není dána možnost volby ze strany pacienta.
6. ZZS se nesmí odchýlit od zákona → porušení zákona může přinést ZZS řadu negativních důsledků

- Wenn auf tschechischem Gebiet der tschechische Rettungsdienst einen Notruf entgegennimmt, am Einsatzort ankommt, anfängt, unaufschiebbare Behandlung zu gewährleisten und den Patienten zum Abtransport an den Anbieter von akuter stationärer Pflege einlädt:

1. Handelt es sich nicht um einen grenzüberschreitenden Einsatz, selbst wenn es sich um einen deutschen Staatsbürger handelt.
2. Der Rahmenvertrag ist primär nur auf akute Fälle ausgerichtet, in denen die Abdeckung auf der tschechischen Seite im konkreten Fall nicht möglich ist.
3. Wird der Mechanismus zur grenzüberschreitenden Rettungsdienstzusammenarbeit gemäß des Rahmenvertrags nicht aktiviert.
4. Geht er nur nach innerstaatlichen Vorschriften vor.
5. Gibt es keine Wahlmöglichkeit auf Seiten des Patienten.
6. Darf der Rettungsdienst nicht vom Gesetz abweichen → ein Gesetzesverstoß kann für den Rettungsdienst eine Reihe von negativen Konsequenzen haben.



**2) Faktické překládání pacientů mezi českou a německou záchrannou službou „na hranicích“ je-li místem vzniku postižení zdravé území ČR**

## A) Na místo dorazí česká ZZS a zásah zvládá sama

- není aktivována přeshraniční spolupráce → nebylo požádáno o vyslání výjezdové skupiny
- ZZS začne poskytovat příslušnou přednemocniční péči a bude ji poskytovat bez dalšího i po celou dobu přepravy k poskytovateli akutní lůžkové péče a předání pacienta proti podpisu tomuto poskytovateli
- zásah probíhá dle vnitrostátní úpravy bez ohledu na státní příslušnost či bydliště pacienta
- na místě není odvoz do zdravotnického zařízení v Německu, ani přeložení takového pacienta do sanitního vozu v blízkosti společné hranice → česká ZZS “jede” dle zákona č. 374/2011 Sb. k poskytovateli akutní lůžkové péče
- přeložením pacienta na hranicích by česká záchranná služba de facto porušila zákon

**2) Faktische Umladung/ Übergabe von Patienten zwischen tschechischen und deutschen Rettungsdiensten „an den Grenzen“, wenn der Ort der Entstehung der Gesundheitsbeeinträchtigung auf dem Gebiet der TschR liegt**

## A) Der tschechische Rettungsdienst kommt an den Einsatzort und bewältigt den Einsatz alleine

- Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird nicht aktiviert → es wurde keine Aussendung der Einsatzgruppen verlangt .
- Der Rettungsdienst beginnt, die angebrachte vorkrankenhäusliche Behandlung zu gewährleisten und wird sie ohne weiteres und die ganze Zeit des Transport zum Anbieter akuter stationärer Behandlung und der Übergabe des Patienten gegen Unterschrift dieses Anbieters gewährleisten.
- Der Einsatz erfolgt nach innerstaatlichem Recht ohne Rücksicht auf staatliche Zuständigkeit oder den Wohnsitz des Patienten .
- Vor Ort findet kein Abtransport in eine Heilanstalt in Deutschland und auch keine Verlegung dieses Patienten in einen Krankenwagen in Nähe der gemeinsamen Grenze statt → der tschechische Rettungsdienst „fährt“ gem. Gesetz Nr. 374/2011 Slg. zum Anbieter akuter stationärer Behandlung.
- Das Umladen des Patienten an der Grenze wäre für den tschechischen Rettungsdienst de facto ein Gesetzesverstoß



## b) na místo dorazí česká ZZS, je však aktivována přeshraniční spolupráce dle Rámcové smlouvy

- došlo k poskytnutí nedokladné přednemocniční péče přímo českou ZZS na území ČR a ta jej naloží
- měla by jej také sama odvézt
- zákon požaduje nepřetržité poskytování této péče až do předání poskytovateli akutní lůžkové péče (nikoliv do přeložení pacienta na parkovišti)
- **možnost překládání** - jen při značně extenzivním výkladu:
  - dle Rámcové smlouvy nemusí být přednemocniční péče poskytována v místě vzniku postižení, ale v místě zásahu
  - po vyžádání pomoci byla z německé strany vyslána německá výjezdová skupina
  - místem zásahu této výjezdové skupiny je místo, kde dochází k převzetí pacienta
  - německá sanitka by měla vjet na území ČR (v opačném případě nepůjde o případ přeshraničního zásahu)
  - postup musí odpovídat potřebám akutnosti péče o daného pacienta

## b) der tschechische Rettungsdienst kommt an den Einsatzort, jedoch wird dann die grenzüberschreitende Zusammenarbeit gem. des Rahmenvertrags aktiviert

Gewährleistung der Notfallversorgung der dringenden vorklinischen Betreuung direkt durch tschechischen Rettungsdiensten auf dem Gebiet der Tschechischen Republik

→ sollte den Patienten auch entfernen

Das Gesetz schreibt eine ständige Bereitstellung dieser Versorgung vor, bis diese an den Akutbetreiber übergeben wird (nicht bis der Patient auf den Parkplatz gebracht wird)

Umladungsmöglichkeit - nur mit sehr weiten extensiven Auslegung:

- Gemäß der Rahmenvereinbarung muss die vorklinische Versorgung nicht am Ort des Unfalls, sondern am Ort der Einsatzes
- Nach dem Antrag um Unterstützung wurde eine deutsche Einsatzgruppe von deutscher Seite geschickt
- der Einsatz Ort dieser Rettungsgruppe ist der Ort, wo der Patient abgeholt wird
- Deutsche Krankenwagen sollten in die Tschechische Republik einreisen (andernfalls handelt es sich nicht um eine grenzüberschreitende Intervention)
- Das Verfahren muss die Bedürfnisse der Patientenversorgung erfüllen



## Shrnutí

1. Rámcová smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby představuje výrazný milník.
2. Rozsah této spolupráce byl však nastaven velmi úzce.
3. Omezené zaměření Rámcové smlouvy je chtěné, regulaci řady sporných či komplikovaných praktických situací se cíleně vyhýbá.
4. Přeshraniční spolupráce ZZS dle Smlouvy má probíhat pouze v základní podobě, kdy je potřeba poskytnout bezodkladnou péči v situacích, kdy druhá smluvní strana není schopna takovou pomoc zabezpečit vlastními silami.
5. Je nutná oficiální žádost a je nutné vyslání výjezdové skupiny na pomoc na území druhého smluvního státu.
6. Rámcová smlouva neobsahuje výslovnou úpravu sporných situací (překládání, odvoz do zdravotnického zařízení přes hranice atp.) jakkoliv by to nebylo nijak výrazně komplikované.
7. Snahy o překlenutí současného právního stavu výkladem jsou limitované a nežádoucí – úprava má být přesná a nemá stavět zasahující zdravotníky do situace složitého rozhodování o souladnosti svého počínání s právní úpravou.

## Zusammenfassung

1. Der Rahmenvertrag zwischen der Tschechischen Republik und der BRD über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst stellt einen bedeutenden Meilenstein dar.
2. Der Umfang dieser Zusammenarbeit ist aber sehr eng begrenzt.
3. Die begrenzte Ausrichtung des Rahmenvertrags ist gewollt, der Regulierung einer Reihe von strittigen oder komplizierten praktischen Situationen wird gezielt ausgewichen.
4. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Rettungsdienste gem. des Vertrags soll nur in grundlegender Form stattfinden, wenn es nötig ist, unaufschiebbare Behandlung in Situationen zu leisten, in denen die andere Vertragsseite nicht in der Lage ist, diese Hilfe allein zu bewerkstelligen.
5. Nötig sind ein offizielles Gesuch und die Aussendung einer Einsatzgruppe zur Hilfe auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates.
6. Der Rahmenvertrag beinhaltet keine explizite Regelung strittiger Situationen (Umladung, Abtransport in eine Heilanstalt über die Grenze etc.), obgleich dies nicht besonders kompliziert wäre.
7. Bemühungen, die aktuelle Rechtslage durch Auslegung zu überbrücken sind begrenzt und nicht wünschenswert – eine Regelung soll genau sein und die Einsatzkräfte nicht in eine Situation bringen, in der sie komplizierte Entscheidungen über die Vereinbarkeit ihres Vorgehens mit dem Recht treffen müssen.



## Nástin možných řešení

1. Na české straně, by byla ideální kombinace dílčího doplnění vnitrostátní úpravy fungování zdravotnické záchranné služby a změny mezinárodní smlouvy, resp. přijetí smlouvy nové.
2. Zváženo by mělo být zahrnutí právní úpravy spolupráce české zdravotnické záchranné služby a německého zdravotnického zařízení bez součinnosti německé ZZS
3. Ideálním řešením je patrně smlouva postihující komplexněji širší rámec poskytování neodkladné zdravotní péče v příhraniční oblasti (využití koncepce tzv. sítě smluvních zdravotnických zařízení v příhraničních oblastech).
4. Zvážit je třeba otázku financování takového systému a otázku plateb za poskytnutou zdravotní péči v podobě služeb.
5. Zvážit je třeba řešení na evropské úrovni – potenciál Směrnice o uplatňování práv pacientů v přeshraniční péči 2011/24/EU není zcela využit

## Entwurf möglicher Lösungen

1. Auf der tschechischen Seite wäre es ideal, eine teilweise Anpassung der innerstaatlichen Rechtslage über das Funktionieren des Rettungsdienstes und die Änderung internationaler Verträge bzw. den Abschluss neuer Verträge zu kombinieren.
2. Es sollte erwogen werden, die Zusammenarbeit zwischen tschechischen Rettungsdiensten und deutschen Heilanstalten ohne die Beteiligung des deutschen Rettungsdienstes rechtlich abzudecken.
3. Eine ideale Lösung ist mutmaßlich ein Vertrag, der einen komplexeren, weiteren Rahmen der Gewährung von unaufschiebbarer Behandlung im Grenzgebiet betrifft (Ausnutzen des Konzeptes des sog. Netzes von Vertrags-Heileinrichtungen in Grenzregionen).
4. Es ist notwendig, über die Frage der Finanzierung eines solchen Systems und die Frage der Bezahlung der Gesundheitspflege in der Form der Rettungsdienstes abzuwägen.
5. Es ist notwendig, über eine Lösung auf europäischen Niveau abzuwägen – das Potenzial der Richtlinie über die Ausübung der Patientenrechte in der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung 2011/24/EU ist nicht vollständig genutzt



# Zdravotnická záchranná služba Rettungsdienst

AKTUÁLNÍ DĚNÍ V ÚNORU 2019 V ČESKÉ REPUBLICCE

KRAJSKÝ ÚŘAD PLZEŇSKÉHO KRAJE

*Metodický pokyn č. MP 65/2019,*

účinnost od 1. 2. 2019,

řeší překládání pacientů

a už ne nezbytně jen na hranicích.

AKTUELLE AKTIVITÄTEN IM FEBRUAR 2019 IN DER  
TSCHECHISCHEN REPUBLIK

VERWALTUNGSBÜRO DES BEZIRKS PILSEN

*Methodische Anweisung Nr. MP 65/2019,*

gültig ab 1. 2. 2019,

die die Übersetzung von Patienten

und nicht unbedingt nur auf den Grenzen löst.



# Diskuse / Diskussion





Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!  
Děkujeme za Vaši pozornost!